

(Pracovní překlad)

P r o t o k o l

o jednání mezi delegací ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a delegací ministerstva vnitra Německé demokratické republiky

V době od 9. do 11. února 1971 proběhlo v Německé demokratické republice jednání mezi delegacemi MV ČSSR a MV NDR.

Delegace MV ČSSR jednala ve složení:

plk. prof. Pješčak, náměstek ministra vnitra ČSSR

plk. Rajchart, hlavní velitel VB MV ČSR

pplk. Buchvaldek, náčelník odboru pro mezinárodní styky
MV ČSSR

mjr. Růčka, pracovník odboru pro mezinárodní styky MV ČSSR

Delegace MV NDR jednala ve složení:

genpor. Seifert, náměstek ministra vnitra NDR a náčelník
hlavní inspekce

pplk. Pawlak, náčelník právního oddělení

pplk. Hoffmann, náčelník oddělení mezinárodních styků

pplk. Fickert, pracovník oddělení mezinárodních styků.

Předmětem jednání delegací bylo parafování návrhu Dohody o spolupráci mezi MV NDR a MV ČSSR, pozvání ministra vnitra ČSSR určené ministru vnitra NDR za účelem návštěvy ČSSR, odsouhlasení plánu výměny delegací na rok 1971 a vzájemná výměna informací o otázkách bezpečnosti a veřejného pořádku.

I.

Obě delegace si vyměnily názory a stanoviska k návrhu Dohody a shodly se ve všech základních otázkách. Texty návrhu v jazyce německém a českém byly porovnány a parafovány vedoucími delegací jako přílohy tohoto protokolu. Vedoucí delegací předloží návrh Dohody svým ministrům s doporučením tuto dohodu schválit a dohodnout čas a místo podpisu Dohody.

II.

Delegace MV ČSSR předložila návrh plánu vzájemné výměny delegací pro studium problémů, týkajících se působnosti veřejné bezpečnosti na rok 1991. Delegace MV NDR přislíbila posoudit návrhy delegace MV ČSSR. MV NDR předloží k této problematice rovněž příslušné návrhy.

III.

- Obě delegace se vzájemně informovaly o
- současných úkolech orgánů obou ministerstev
 - organizační výstavbě ministerstva vnitra, formách a metodách řízení práce k zajištění bezpečnosti a veřejného pořádku
 - postavení veřejné bezpečnosti v systému státního aparátu a jeho spolupráce s obyvatelstvem
 - školení, výcviku a zvyšování kvalifikace kádrů
 - problémech výstavby a činnosti pohotovostních oddílů
 - otázkách souvisejících se zajištěním bezpečnosti silničního provozu, zejména systému dopravní kontroly na dálnicích

- otázkách pracovních perspektiv obou bezpečnostních sborů.

IV.

Ministr vnitra a velitel lidové policie NDR genplk. Dickel přijal obě delegace k výměně zkušeností. Jednání proběhlo v srdečném a přátelském ovzduší s oboustranným souhlasem na diskutované otázky. Problematika, projednávaná oběma delegacemi byla prohloubena a celkově přispěla k vyjasnění základních otázek předložených oběma stranami. Vedoucí delegace MV ČSSR jménem ministra vnitra ČSSR pozval ministra vnitra a velitele lidové policie NDR k návštěvě ČSSR u příležitosti podepsání projednaného návrhu Dohody.

V.

Obě delegace se shodly v názoru, že na základě přijetí navrhované Dohody dojde ke zvýšení úrovně vzájemné spolupráce a součinnosti bezpečnostních orgánů.

Delegace MV ČSSR navrhl, aby došlo k prohloubení spolupráce a součinnosti štábů civilní obrany obou stran.

VI.

Jednání obou delegací probíhalo v soudružské otevřenosti a atmosféře vzájemného porozumění. Výsledek jednání ve všech základních otázkách potvrdil nutnost a účelnost takovéto výměny názorů a osobních kontaktů v zájmu řešení společných úkolů obou ministerstev.

Tento protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních
v jazyce německém.

Berlín, dne 11. února 1971

Vedoucí delegace
ministerstva vnitra ČSSR
plk. prof. Pješčak, v.r.

Vedoucí delegace
ministerstva vnitra NDR
generálporučík Seifert, v.r.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 17 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.